



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 10 December 2010 — No. 168

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about the role of parliamentarians in the fight against climate change.

Mrs. Lapointe (Crémazie) made a statement to express Christmas wishes to Québec seniors.

Mrs. Beauchamp (Bourassa-Sauvé) made a statement to underline the fifteenth and final season of the Virginie series broadcast on Radio-Canada television station.

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement to congratulate the Bas-Saint-Laurent street workers for their good work.

10 December 2010

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement to express Christmas wishes.

Mrs. Weil (Notre-Dame-de-Grâce) made a statement about International Migrants Day.

Mr. Leclair (Beauharnois) made a statement to pay homage to Mr. Pierre Groulx.

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides) made a statement to pay homage to the work of independent community youth organizations and their association.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about the Marais-Kergus de La Motte nature reserve, which received international honours.

At 9.57 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

10 December 2010

The proceedings resumed at 10.11 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The 9th annual management report of the Commission consultative de l'enseignement privé, for the fiscal year ended 31 March 2010;
(Sessional Paper No. 1994-20101210)

The 41st annual report of the Commission consultative de l'enseignement privé, for the fiscal year ended 31 March 2010.
(Sessional Paper No. 1995-20101210)

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The actuarial analysis of the Québec Pension Plan as at 31 December 2009.
(Sessional Paper No. 1996-20101210)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. St-Arnaud (Chambly) concerning arrest warrants issued by the Quebec police departments – Question No. 45, *Order Paper and Notices* of 27 April 2010;
(Sessional Paper No. 1997-20101210)

10 December 2010

Answer to a written question by Mr. Caire (La Peltrie) concerning the reduction of the debt for 600 organizations that report to the Government of Québec – Question No. 48, *Order Paper and Notices* of 10 June 2010.

(Sessional Paper No. 1998-20101210)

Presenting Reports from Committees

Mr. Ouimet (Marquette), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 9 December 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 129, An Act to amend various provisions respecting supplemental pension plans, particularly concerning payment options in the event of an employer's insolvency. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1999-20101210)

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which heard the Public Protector on 20 September 2010 and held deliberative meetings on 29 October 2009 and 20 September 2010 with regard to this mandate.

(Sessional Paper No. 2000-20101210)

Presenting Petitions

Mr. Curzi (Borduas) tabled the following:

The abstract of a petition respecting large truck traffic on Chemin des Patriotes in Mont-Saint-Hilaire, Saint-Charles-sur-Richelieu and Saint-Denis-sur-Richelieu, and signed by 87 citizens of Mont-Saint-Hilaire and its vicinity.

(Sessional Paper No. 2001-20101210)

10 December 2010

Mr. St-Arnaud (Chambly) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry on the construction industry, and signed by 69 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2002-20101210)

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting petroleum exploration and development in the Gulf of St. Lawrence, and signed by 7174 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2003-20101210)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Beaudoin (Mirabel) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the protection of the Oka region against all mining development projects, and signed by 469 citizens of Oka, the adjoining municipalities and Québec.

(Sessional Paper No. 2004-20101210)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Richard (Duplessis) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 9 December 2010, on the motion moved by Mr. Fournier, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, for the passage of Bill 118, An Act respecting the financing of political parties.

10 December 2010

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **135** in Appendix)

Yeas: **108** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 118 was passed.

Motions Without Notice

Mr. Bergeron (Verchères), together with Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning a request for a public inquiry on the construction industry; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Ouellette (Chomedey), together with Mrs. Roy (Lotbinière), moved a motion concerning the Réseau de résistance du Québécois; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning Barrick Gold Corporation; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

10 December 2010

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Bachand, Minister of Finance, moved the passage of Bill 128, An Act to enact the Money-Services Businesses Act and to amend various legislative provisions (*modified title*).

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 128 was passed.

Mr. Hamad, Minister of Transport, moved the passage of Bill 71, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (*modified title*).

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 71 was passed.

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved the passage of Bill 131, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and various Acts concerning municipal affairs.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 131 was passed.

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 129, An Act to amend various provisions respecting supplemental pension plans, particularly concerning payment options in the event of an employer's insolvency.

The report was concurred in.

10 December 2010

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, moved the passage of Bill 129, An Act to amend various provisions respecting supplemental pension plans, particularly concerning payment options in the event of an employer's insolvency.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 129 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Citizen Relations on its clause-by-clause consideration of Bill 126, An Act to tighten the regulation of educational childcare.

The report was concurred in on division.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. James, Minister of Families, moved the passage of Bill 126, An Act to tighten the regulation of educational childcare.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 126 was passed.

Private Bills

Passage in Principle

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) moved the passage in principle of Private Bill 228, An Act concerning Coopérative de Transport Maritime et Aérien, association coopérative.

10 December 2010

The motion was carried, and Private Bill 228 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) moved the passage of Private Bill 228, An Act concerning Coopérative de Transport Maritime et Aérien, association coopérative.

The motion was carried, and Private Bill 228 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mrs. Richard (Duplessis) moved the passage in principle of Private Bill 230, An Act respecting Ville de Sept-Îles and Ville de Fermont.

The motion was carried, and Private Bill 230 was accordingly passed in principle.

Passage

Mrs. Richard (Duplessis) moved the passage of Private Bill 230, An Act respecting Ville de Sept-Îles and Ville de Fermont.

The motion was carried, and Private Bill 230 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mrs. Gonthier (Mégantic-Compton) moved the passage in principle of Private Bill 231, An Act respecting Dixville Home Inc.

The motion was carried, and Private Bill 231 was accordingly passed in principle.

10 December 2010

Passage

Mrs. Gonthier (Mégantic-Compton) moved the passage of Private Bill 231, An Act respecting Dixville Home Inc.

The motion was carried, and Private Bill 231 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) moved the passage in principle of Private Bill 232, An Act respecting Municipalité régionale de comté des Appalaches.

After debate thereon, the motion was carried, and Private Bill 232 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings respecting Private Bills, Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) moved the passage of Private Bill 232, An Act respecting Municipalité régionale de comté des Appalaches.

The motion was carried, and Private Bill 232 was accordingly passed.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 8 February 2011, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

10 December 2010

Accordingly, at 12.34 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 8 February 2011, at 1.45 o'clock p.m.

ROYAL ASSENT

On Friday, 10 December 2010, at 3.10 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President of the National Assembly, and of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 71 An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (*modified title*)
- 114 An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer
- 118 An Act respecting the financing of political parties
- 123 An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec
- 125 An Act to facilitate organ and tissue donation
- 126 An Act to tighten the regulation of educational childcare
- 128 An Act to enact the Money-Services Businesses Act and to amend various legislative provisions (*modified title*)
- 129 An Act to amend various provisions respecting supplemental pension plans, particularly concerning payment options in the event of an employer's insolvency
- 131 An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and various Acts concerning municipal affairs

10 December 2010

- 228 An Act concerning Coopérative de Transport Maritime et Aérien,
association coopérative
- 230 An Act respecting Ville de Sept-Îles and Ville de Fermont
- 231 An Act respecting Dixville Home Inc.
- 232 An Act respecting Municipalité régionale de comté des Appalaches

YVON VALLIÈRES

President

10 December 2010

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Fournier, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, for the passage of Bill 118, An Act respecting the financing of political parties:

(Division No. 135)

YEAS - 108

Arcand	Curzi	L'Écuyer	Rathé
Auclair	D'Amour	Léger	Rebello
Bachand	Deltell	Lehouillier	Reid
(Outremont)	Diamond	Lemay	Richard
Bachand	Doyer	Lessard	(Marguerite-D'Youville)
(Arthabaska)	Drainville	MacMillan	Richard
Beauchamp	Drolet	Malavoy	(Duplessis)
Beaudoin	Dubourg	Maltais	Robert
(Mirabel)	Dufour	Mamelonet	Rotiroti
Beaudoin	Dutil	Marceau	Simard
(Rosemont)	Ferland	Marcoux	(Dubuc)
Bédard	Fournier	Marois	Simard
Bergeron	Gagnon-Tremblay	Marsan	(Richelieu)
Bergman	Gaudreault	Matte	Simard
Bernard	(Jonquière)	McKay	(Kamouraska-Témiscouata)
Bernier	Gaudreault	Ménard	Sklavounos
Billette	(Hull)	Moreau	St-Amand
Blais	Gautrin	Morin	St-Pierre
Bolduc	Gauvreau	Normandeau	Thériault
Boucher	Gignac	Ouellet	Traversy
Boulet	Girard	Ouellette	Tremblay
Carrière	Gonthier	Ouimet	Trottier
Champagne	Grondin	Pagé	Turcotte
Charbonneau	Hamad	Paquet	Vallée
Charest	Hivon	Pelletier	Vien
Charette	Huot	(Saint-Hyacinthe)	Villeneuve
Charlebois	James	Pelletier	Weil
Chevarie	Khadir	(Rimouski)	Whissell
Corbeil	Kotto	Pigeon	
Courchesne	Lapointe	Pinard	
Cousineau	Leclair	Poirier	